



THE AUTHENTIC
POCKET KNIFE



WWW.BZ.COM



CARTE AVANTAGES

VORTEILSKARTE | DISCOUNT CARD

2020



Votre **JURA-PASS** est valable en 2^{ème} classe uniquement sur tout le réseau Vagabond, ainsi que sur la ligne des Chemins de fer du Jura entre Saignelégier et La Chaux-de-Fonds (transports urbains en ville de La Chaux-de-Fonds non compris). En cas d'utilisation d'un service soumis à supplément (par ex.: 1^{ère} classe, réseau de nuit Noctambus, etc.), le supplément est dû.

Pour être reconnu valable, votre **JURA-PASS** doit être dûment rempli, timbré et signé par un employé de l'établissement dans lequel vous séjournez. Il est intransmissible et valable pour le transport d'une seule personne.

Les enfants reçoivent également un **JURA-PASS**, mais ce titre de transport n'est pas valable pour les animaux de compagnie, les vélos et les groupes dès 10 personnes.

Conditions générales disponibles sur www.juratourisme.ch/jura-pass.

Ihr **JURA-PASS** gilt nur in der 2. Klasse des gesamten Vagabond-Streckennetzes sowie auf der Strecke der Chemins de fer du Jura zwischen Saignelégier und La Chaux-de-Fonds (nicht gültig für die Verkehrsmittel der Stadt La Chaux-de-Fonds). Bei Inanspruchnahme einer zuschlagspflichtigen Leistung (z. B. 1. Klasse, Nachtbus Noctambus, etc.) ist ein Zuschlag fällig.

Ihr **JURA-PASS** ist nur gültig, wenn er ordnungsgemäss ausgefüllt sowie mit dem Stempel und der Unterschrift des Beherbergungsbetriebes, in dem Sie Ihren Aufenthalt verbringen, versehen ist. Er ist nicht übertragbar und nur für den Transport einer einzigen Person gültig.

Auch Kinder erhalten einen **JURA-PASS**. Der Fahrschein ist nicht gültig für den Transport von Tieren, Fahrrädern und Gruppen ab 10 Personen.

Die Allgemeinen Bedingungen finden Sie auf www.juratourisme.ch/jura-pass

Your **JURA-PASS** is valid for 2nd class travel on the entire Vagabond network and on the Jura Railways line between Saignelégier and La Chaux-de-Fonds (urban transport in La Chaux-de-Fonds not included). For services subject to a surcharge (example: 1st class, Noctambus night network, etc.), the surcharge is payable.

To be recognized as valid, your **JURA-PASS** must be completed, stamped and signed by an employee of the establishment in which you are staying. It is non-transferable and only valid for the transportation of one person.

Children can also receive a JURA-PASS, but this type of ticket is not valid for pets, bikes and groups of 10 people or more.

General terms and conditions available at www.juratourisme.ch/jura-pass



1

FONDATION POUR LE CHEVAL

Le Roselet | 2345 Les Breuleux
Maison Rouge | 2336 Les Bois
T +41 (0)32 959 18 90 | www.philippos.ch

- F** La Fondation pour le cheval est une maison de retraite pour chevaux, poneys et ânes.
- D** Die Stiftung für das Pferd bietet alten Pferden, Eseln und Ponys einen würdigen Lebensabend.
- E** The Foundation for the horses offers a peaceful retirement for horses, donkeys and ponies.



2

HÔTEL CRISTAL WELLNESS & SPA

Hôtel Cristal | Chemin des Sports 10 | 2350 Saignelégier
T +41 (0)32 951 24 74 | www.centredeloisirs.ch

- F** Wellness avec 2 spas en plein air et vue panoramique sur un paysage de rêve. 10 min. de marche depuis la gare.
- D** Einzigartiges Wellness-Hotel im Jura mit Spa und Schwimmbad. 10 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.
- E** The only resort hotel of its kind in the Jura with spa and swimming pool. 10 minutes walk from the train station.

20% sur 1 entrée à l'espace Wellness
auf 1 Wellness-Eintritt
on 1 admission to wellness centre



3

LOCATION DE TROTTINETTES, VÉLOS ET VÉLOS ÉLECTRIQUES

Gare de Saignelégier | 2350 Saignelégier
T +41 (0)32 952 42 75 | www.les-cj.ch

- F** Les Chemins de fer du Jura proposent à la location des trottinettes pour la descente de la Combe Tabellion. Ils louent également des vélos et vélos électriques.
- D** Die Chemins de fer du Jura vermieten Trottinets für die Abfahrt von La Combe Tabellion, ebenso wie Velos und Elektrovelos.
- E** The Jura railways rent scooters for the descent from La Combe Tabellion, as well as bikes and e-bikes.



4

VISITE D'ÉLEVAGE

Sur réservation | Auf Reservation | Upon reservation

Jura Tourisme | Rue de la Gruère 6 | Saignelégier
T +41 (0)32 432 41 60 | www.chevaux-jura.ch

- F** Visite d'un élevage de chevaux Franches-Montagnes chez un éleveur de la région.
- D** Besuch eines regionalen Freiburger Pferdezucht-Betriebs.
- E** Visit of a regional stud farm breeding Franches Montagnes horses.

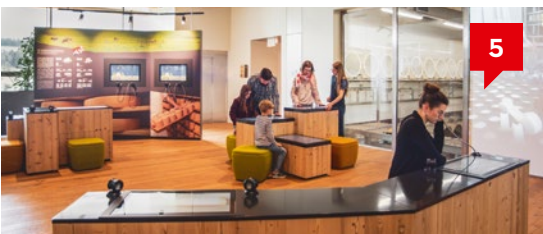


BON
GUTSCHEIN
VOUCHER

**TOUS
EN SELLE**

1 BALADE À CHEVAL GRATUITE DÈS 2 NUITS
1 KOSTENLOSER AUSRIITT AB 2 NÄCHTEN

PRÉNOM | VORNAME | FIRSTNAME _____ NOM | NAME | NAME _____ NOMBRE DE PERSONNES | PERSONENANZAHL | NO. OF PEOPLE _____



5

FROMAGERIE DES FRANCHES-MONTAGNES

Rue de l'Avenir 2 | 2340 Le Noirmont
T +41 (0)32 952 19 00 | www.fdfm.ch

- F** Découvrez la fabrication traditionnelle de la Tête de Moine et d'autres spécialités fromagères du Jura. 15 min. à pied depuis la gare du Noirmont.
- D** Entdecken Sie die traditionelle Herstellung des Tête de Moine und anderer Käsespezialitäten aus dem Jura. 15 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.
- E** Discover the tradition of making Tête de Moine and other cheese specialties from the Jura. 15 min. walk from the train station.

20% de rabais sur l'entrée
Rabatt auf der Eintritt
discount on the admission



6

LOGIS DE LA LICORNE

Rue des Trois Cantons 19 | 2333 La Ferrière
T +41 (0)32 961 15 55 | www.logis-de-la-licorne.ch

- F** Espace bien-être pour un moment de détente en couple ou entre amis. 2 min. à pied depuis la gare.
- D** Wellness-Erlebnis für einen Moment der Entspannung als Paar oder mit Freunden. 2 Minuten zu Fuss ab dem Bahnhof.
- E** Wellness experience and relaxing moments as a couple or with friends. 2 min. on foot from the train station.

20% sur 1 entrée à l'espace bien-être
auf 1 Wellness-Eintritt
on 1 admission to wellness centre



7

VENT DU NORD - HUSKY FATBIKE

La Chaux 10 | 2722 Les Reussilles
T +41 (0)78 858 35 58 | www.ventdunord.ch

- F** Balade en FatBike tiré par un Husky de Sibérie. Bus jusqu'à l'arrêt « Les Reussilles, La Chaux », puis 2 min. à pied.
- D** FatBike-Fahrt, gezogen von einem sibirischen Husky. Bus bis zur Haltestelle „Les Reussilles, La Chaux“, dann 2 Minuten zu Fuss.
- E** FatBike ride drawn by a Siberian husky. Bus to the „Les Reussilles, La Chaux“ bus stop, then 2 min. on foot.

20% de rabais sur 1 entrée adulte
Rabatt auf 1 Erwachseneneintritt
discount on 1 adult admission



8

MAISON DE LA TÊTE DE MOINE

Le Domaine 1 | 2713 Bellelay
T +41 (0)32 484 03 16 | www.maisondelatetedemoine.ch

- F** Musée sur l'histoire de la Tête de Moine et du fromage, fabrication à l'ancienne. Bus jusqu'à « Bellelay, Poste », puis 3 min. à pied.
- D** Museum zur Geschichte des Tête de Moine und des Käses im Allgemeinen, Herstellung nach traditioneller Art. Bus bis „Bellelay, Poste“ und dann 3 Minuten zu Fuss.
- E** Museum presenting the history of the Tête de Moine cheese and cheese in general, artisanal production methods. Bus to the “Bellelay, Poste” stop and then 3 min. on foot.

20% de rabais sur 1 entrée adulte
Rabatt auf 1 Erwachseneneintritt
discount on 1 adult admission



9

AVENTURE JURA PARC, ESCAPE ROOMS, SENTIER KNEIPP & GOLF'ÔRET

Rue du Moulin 5 | 2832 Rebeuvelier
T +41 (0)32 435 14 18 | www.aventurejuraparc.ch

- F** Accrobranche, 4 escape rooms, Sentier pieds nus et jeu de croquet en forêt. Bus 18, arrêt « Rebeuvelier, Rest. Du Moulin ».
- D** Seilpark, 4 escape Rooms, Barfußpfad und Krocketspiel im Wald. Bus 18, Haltestelle „Rebeuvelier, Rest. Du Moulin“.
- E** Rope park, 4 escape rooms, barefoot trail and croquet game in the forest. Bus 18, bus stop “Rebeuvelier, Rest. Du Moulin”.

20% sur 1 entrée adulte accrobranche
auf 1 Erwachseneneintritt in den Seilpark
on 1 adult admission to rope park



10

JUMPING JACK JURA TRAMPOLINE PARK JURA

Rue de la Croix 27 | 2822 Courroux
T +41 (0)32 422 45 45 | www.jumpingjack.ch

- F** Salle de plus de 680m² remplie de trampolines pour bondir et rebondir. Bus direction Montsevelier, arrêt « Courroux, La Forge » puis 10 min. à pied.
- D** Über 680 m² grosse Halle mit Trampolinen zum Springen. Bus in Richtung Montsevelier, Haltestelle „Courroux, La Forge“ und dann 10 Minuten zu Fuss.
- E** A hall of more than 680 m² with trampolines to jump on. Bus in direction of Montsevelier, bus stop “Courroux, La Forge” and then 10 min. on foot.

20% sur 1 entrée (pour 1h dans le parc)
auf 1 Eintritt (für 1 Stunde im Park)
on 1 admission (for 1 hour in the park)



11

ARCHE DE NOÉ

La Filature | 2824 Vicques
T +41 (0)32 435 58 81 | www.arche-noe.ch

- F** Découverte exceptionnelle d'animaux naturalisés avec talent et imagination. Bus 17, arrêt « Recolaine, Pont de Cran » ou bus 20, arrêt « Recolaine, Filature ».
- D** Aussergewöhnliche Ausstellung von Tierpräparaten, mit viel Talent und Vorstellungskraft präsentiert. Bus 17, Haltestelle „Recolaine, Pont de Cran“.
- E** Exceptional exhibition of stuffed animals, skillfully presented with a lot of imagination. Bus 17, bus stop “Recolaine, Pont de Cran”.

CHF 2.50 de rabais sur 1 entrée adulte
Rabatt auf 1 Erwachseneneintritt
discount on 1 adult admission



12

FOXTRAIL

Jura Tourisme | Place de la Gare 11 | 2800 Delémont
T +41 (0)32 422 41 70 | www.foxtrail.ch

- F** Chasse au trésor passionnante à travers Delémont et ses environs.
- D** Spannende Schatzsuche quer durch Delémont und Umgebung.
- E** Exciting treasure hunt across Delémont and its surroundings.

CHF 2.- de rabais sur 1 partie de bowling
Rabatt auf 1 Bowling-Runde
discount on 1 game of bowling



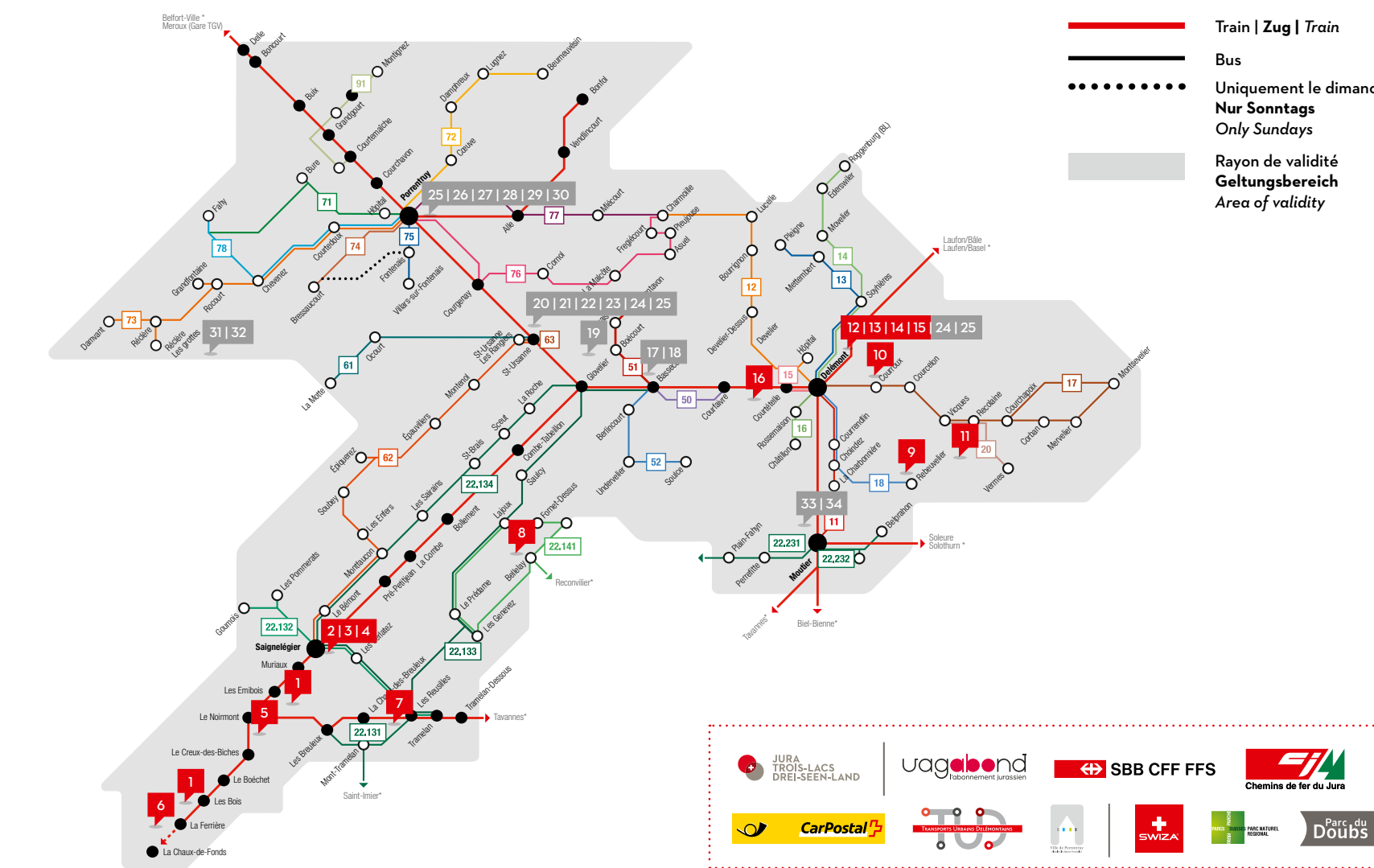
13

LA CROISÉE DES LOISIRS & MINIGOLF

Rue Emile-Boéchat 87 | 2800 Delémont
T +41 (0)32 422 96 66 | www.lacroisee-sport.ch

- F** Centre de jeux et de loisirs proposant de nombreuses activités intérieures. Minigolf: Instants de détente, idéal en famille ou entre amis. 10 minutes de marche depuis la gare.
- D** Spiel- und Unterhaltungszentrum mit zahlreichen Aktivitäten unter Dach. Minigolf: Erholungs Momente mit der Familie oder mit Freunden. 10 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.
- E** Games and entertainment center with a host of indoor activities. Minigolf: Relaxing moments with the family or some friends. 10 minutes walk from the train station.

CHF 2.- de rabais sur 1 partie de bowling
Rabatt auf 1 Bowling-Runde
discount on 1 game of bowling



Train | Zug | Train
Bus
Uniquement le dimanche
Nur Sonntags
Only Sundays
Rayon de validité
Geltungsbereich
Area of validity

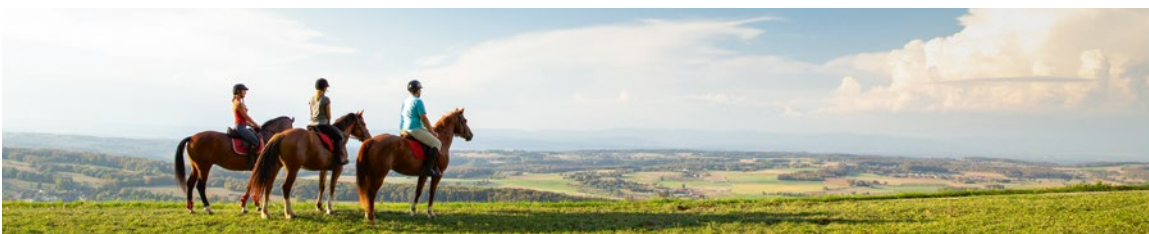


N°	LIGNES DE BUS
11	Delémont - Moutier
12	Delémont - Develier - Lucelle (- Charmoille)
13	Delémont - Pleigne
14	Delémont - Roggenburg
15	Delémont - Courtételle
16	Delémont - Châtillon
17	Delémont - Montsevelier
18	Delémont - Rebeuvelier
20	Vicques - Vermes
50	Bassecourt - Courfaivre
51	Bassecourt - Montavon

N°	LIGNES DE BUS
52	Bassecourt - Soulece
61	St-Ursanne - La Motte
62	St-Ursanne - Soubey - (Saignelégier)
63	St-Ursanne (CFF) - St-Ursanne (Ville)
71	Porrentruy - Bure Casernes
72	Porrentruy - Beurnevésin
73	(Porrentruy -) Chevenez - Damvant
74	Porrentruy - Bressaucourt
75	Porrentruy - Villars-sur-Fontenais
76	Porrentruy - Cornol - Charmoille
77	Porrentruy - Alle - Charmoille

N°	LIGNES DE BUS
78	(Porrentruy -) Chevenez - Fahy
91	Montignez - Courtemaiche
22.131	Tramelan - Saint-Imier (jusqu'aux Reussilles/Mont-Tramelan)
22.132	Tramelan - Gumoins
22.133	Saignelégier - Bassecourt
22.134	Glovelier - Saignelégier
22.141	Les Genevez - Bellelay - Fornet-Dessus
22.231	Moutier - Soubos - Bellelay (jusqu'à Plain Fahyn)
22.232	Moutier - Belpahon - Grandval - Corcelles (jusqu'à Belpahon)

* JURA-PASS non valable jusqu'à ces destinations | Der JURA-PASS ist für diese Destinationen nicht gültig | The JURA-PASS is not valid for these destinations



1 BALADE À CHEVAL GRATUITE

mai - octobre | Valable dès 2 nuitées

LE BON COMPREND

- > 1 h de balade à cheval gratuite, adaptée selon le niveau de chacun
- > Âge minimum: 8 ans (enfants accompagnés d'un adulte)
- > Bon valable 1 seule fois par personne, par séjour

COMMENT RÉSERVER VOTRE BALADE GRATUITE ?

Réserver votre balade auprès de Jura Tourisme uniquement, tous les jours jusqu'à 17h la veille de la balade (nombre de places limité). T +41 32 432 41 60. Bon à présenter au prestataire le jour de la balade avec le titre de transport « Jura-Pass ».

Conditions | Bedingungen | Policy: www.juratourisme.ch/tousenselle



CHASSE AU TRÉSOR EN CANOË

OU DESCENTE EN CANOË

Réservation obligatoire | Nur auf Reservation | Reservation required

Route de Lorette 10 | 2882 St-Ursanne
T +41 (0)32 461 00 00 | www.maisondutourisme.ch

F Aventure en canoë sur le Doubs, à la recherche d'indices ou lors d'une descente de la rivière. Train S3 ou Regio Express, arrêt «St-Ursanne» puis 10 min. de marche.

D Kanu-Abenteuer auf dem Doubs, auf der Suche nach Hinweisen oder eine Fahrt flussabwärts. Zug S3 oder Regio Express, Haltestelle „St-Ursanne“, anschliessend 10 Min. zu Fuss.

E Canoe adventure on the river Doubs, searching for clues, or riding the canoe down the river. Train S3 or Regio Express, train stop „St-Ursanne“, and then 10 min. on foot.

20% sur 1 activité canoë auf 1 Kanu-Aktivität on 1 activity in canoe

1 GRATIS AUSRITT

Mai - Oktober | Gültig ab 2 Übernachtungen

IM GUTSCHEIN INBEGRIFFEN

- > 1-stündiger Gratis-Ausritt, den Fähigkeiten jedes Einzelnen entsprechend
- > Mindestalter: 8 Jahre (Kinder in Begleitung einer erwachsenen Person)
- > Gutschein nur 1-mal pro Person gültig, pro Aufenthalt

WIE BUCHEN SIE IHREN GRATIS-AUSRITT?

Reservationen für Ihren Ausritt ausschliesslich bei Jura Tourismus, täglich bis 17 Uhr am Vorabend des Ausritts (Platzzahl beschränkt). Tel. +41 32 432 41 60. Gutschein am Tag des Ausritts zusammen mit dem „Jura-Pass“ beim Leistungsanbieter vorweisen.



1 FREE HORSE RIDE

May - October | Available from 2-night stay

THE VOUCHER INCLUDES

- > Free 1-hour horseback ride, adapted to all levels
- > Minimum age: 8 years (children with an accompanying adult)
- > Voucher valid only once per person, per stay

HOW TO BOOK YOUR FREE HORSEBACK RIDE?

Book your ride exclusively at Jura Tourism, daily until 5 p.m. on the eve of the ride (space is limited). Tel. +41 32 432 41 60. Present your voucher to the service provider along with your „Jura Pass“ on the day of your ride.



LASERGAME

Rue St Hubert 81 | 2854 Bassecourt
T +41 (0)32 426 86 86 | www.juralasergame.ch

F Une salle de plus de 300 m² sur 2 niveaux. 15min de marche depuis la gare.

D Ein Raum von mehr als 300 m² auf 2 Ebenen. 15 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.

E A room of more than 300 m² on 2 levels. 15min walk from the station.

20% sur 1 partie de Lasergame auf 1 Lasergame-Runde on 1 game of Lasergame



KARTING INDOOR

Rue St-Hubert 81 | 2854 Bassecourt
T +41 (0)32 422 10 12 | www.kartingdevelier.ch

F Piste de kartings électriques à la pointe de la technologie. 15min de marche depuis la gare.

D Modernste Elektro-Kartbahn. 15 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.

E State-of-the-art electric kartings track. 15min walk from the station.

20% sur 1 session de 10 minute auf eine 10-Minuten-Fahrt on a 10-min. session



SIMUFUN

Rue du Chênois 45a | 2856 Boécourt
T +41 (0)79 529 48 23 | www.simufun.ch

F Au volant de simulateurs, immersion totale dans le monde de la course automobile. Train S3 ou Regio Express jusqu'à Bassecourt, puis bus 51 arrêt «Boécourt, La Monte»

D Am Steuer der Simulatoren - tauchen Sie ein in die Welt des Autorensports. Zug S3 oder Regio Express bis Bassecourt, anschliessend Bus 51 bis Haltestelle „Boécourt, La Monte“.

E Behind the simulator's wheel - immerse yourself in the world of motor racing. Train S3 or Regio Express to Boécourt, then bus 51 to the bus stop „Boécourt, La Monte“.

20% sur 20 min. de simulateur Simatok auf 20 Min. im Simatok-Fahrsimulator on 20 min. Simatok dynamic simulator



SWIN GOLF OU FOOT GOLF*

Réservation obligatoire | Nur auf Reservation | Reservation required
Route de Lorette 10 | 2882 St-Ursanne
T +41 (0)32 461 00 00 | www.maisondutourisme.ch

F Parours 9 trous, à franchir en mode Foot-Golf ou Swin-Golf. Train S3 ou Regio Express, arrêt «St-Ursanne» puis 10 min. de marche jusqu'à la Maison du Tourisme.

D 9-Loch-Golfplatz für Fussballgolf oder Swingolf. Zug S3 oder Regio Express, Haltestelle „St-Ursanne“, anschliessend 10 Min. zu Fuss bis zum Maison du Tourisme.

E 9 hole golf course for soccer golf or swin golf. Reservation required. Train S3 or Regio Express, train stop „St-Ursanne“, and then 10 min. on foot to the Maison du Tourisme.

20% sur 1 partie de Swin Golf ou Foot Golf auf 1 Runde Swin-Golf oder Footgolf on 1 round of Swin Golf or Foot Golf



TIR À L'ARC*

Réservation obligatoire | Nur auf Reservation | Reservation required
Route de Lorette 10 | 2882 St-Ursanne
T +41 (0)32 461 00 00 | www.maisondutourisme.ch

F Parours 7 postes avec différentes cibles de tir. Sur réservation. Train S3 ou Regio Express, arrêt «St-Ursanne» puis 10 min. de marche jusqu'à la Maison du Tourisme.

D Bogenschiessen: Gelände mit 7 Posten mit verschiedenen Zielscheiben. Zug S3 oder Regio Express, Haltestelle „St-Ursanne“, anschliessend 10 Min. zu Fuss bis zum Maison du Tourisme.

E Archery: Circuit with 7 posts with different targets. Train S3 or Regio Express, train stop „St-Ursanne“, and then 10 min. on foot to the Maison du Tourisme.

20% sur 1 parcours de tir à l'arc auf 1 Runde Bogenschiessen on 1 round of archery



LE CLIP

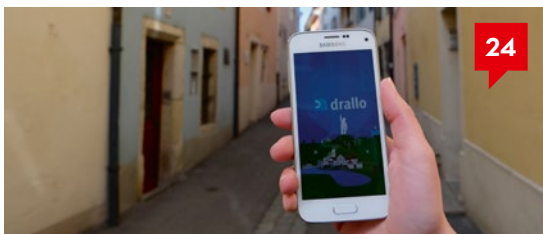
Place du Mai 1 | 2882 Saint-Ursanne
T +41 (0)32 461 37 22 | www.leclip.ch

F Chasse au trésor en canoë et Rosalie. 15 min. de marche depuis la gare de St-Ursanne.

D Schatzsuche mit dem Kanu und Rosalie. 15 Minuten zu Fuss ab Bahnhof St-Ursanne.

E Treasure hunt with the canoe and Rosalie. 15 min. on foot from the train station St-Ursanne.

20% de rabais sur l'activité Rabatt für die Aktivität discount for the activity



VISITES INTERACTIVES DRALLO & SNUKR

2800 Delémont | 2882 Saint-Ursanne
www.drallo.ch | www.snukr.com

F Visites de villes interactives et création d'itinéraires personnalisés. **Gratuit.**

D Interaktive Stadtbesichtigungen mit persönlich gestalteten Routen. **Gratis.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

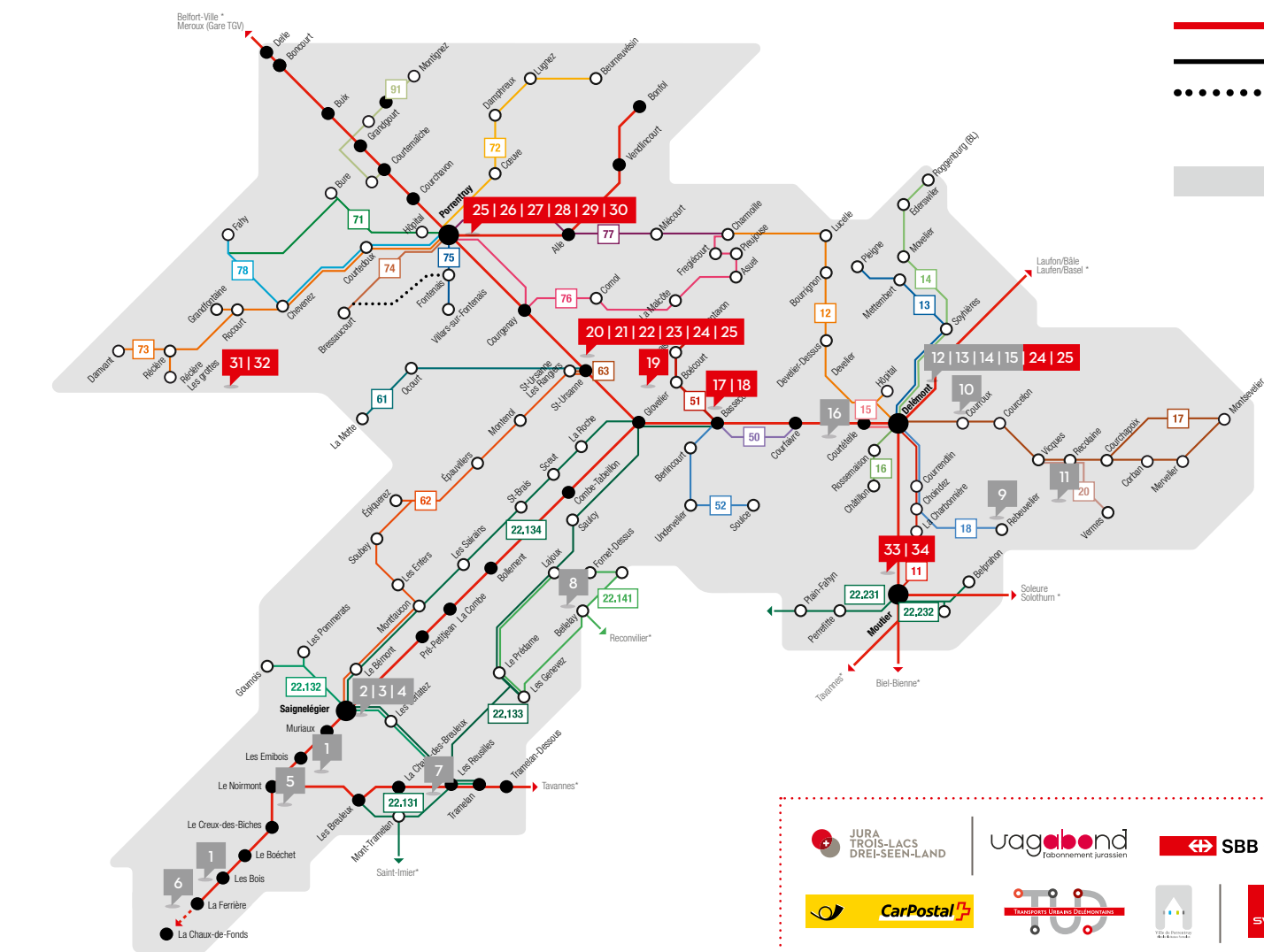
E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**

E Interactive city tours with personally designed routes. **Free.**



N°	LIGNES DE BUS
11	Delémont - Moutier
12	Delémont - Develier - Lucelle (- Charmoille)
13	Delémont - Pleigne
14	Delémont - Roggenburg
15	Delémont - Courtételle
16	Delémont - Châtillon
17	Delémont - Montsevelier
18	Delémont - Rebeuvelier
20	Vicques - Vermes
50	Bassecourt - Courfaivre
51	Bassecourt - Montavon

N°	LIGNES DE BUS
52	Bassecourt - Soule
61	St-Ursanne - La Motte
62	St-Ursanne - Soubey - (Saignelégier)
63	St-Ursanne (CFF) - St-Ursanne (Ville)
71	Porrentruy - Bure Casernes
72	Porrentruy - Beurnevésin
73	(Porrentruy -) Chevenez - Damvant
74	Porrentruy - Bressaucourt
75	Porrentruy - Villars-sur-Fontenais
76	Porrentruy - Cornol - Charmoille
77	Porrentruy - Alle - Charmoille

N°	LIGNES DE BUS
78	(Porrentruy -) Chevenez - Fahy
91	Montignez - Courtemaiche
22.131	Tramelan - Saint-Imier (jusqu'à Reussilles/Mont-Tramelan)
22.132	Tramelan - Goumois
22.133	Saignelégier - Bassecourt
22.134	Glovelier - Saignelégier
22.141	Les Genevez - Bellelay - Fornet-Dessus
22.231	Moutier - Soubos - Bellelay (jusqu'à Plain Fahyn)
22.232	Moutier - Belprahon - Grandval - Corcelles (jusqu'à Belprahon)

* Le site se trouve à la Caquerelle. Possibilité de transfert depuis la Maison du Tourisme. | Der Ort befindet sich in La Caquerelle. Transformöglichkeit vom Maison du Tourisme. | The activity is located in La Caquerelle. Possibility of transfer from the Maison du Tourisme.



Ô VERGERS D'AJOIE

Combe Bruequelin 27 | 2900 Porrentruy
T +41 (0)32 466 80 03 | www.overgerdajioie.ch

F Musée suisse des fruits et de la distillation. Visites interactives. De Porrentruy, bus direction Cœuve-Beurnevésin, arrêt «Porrentruy, Ô Vergers d'Ajoie».

D Schweizer Obst- und Brenneriemuseum. Interaktive Besichtigungen. Ab Porrentruy, Bus in Richtung Cœuve-Beurnevésin, Haltestelle „Porrentruy, Ô Vergers d'Ajoie“.

E Swiss Museum of fruits and distillation. Interactive visits. From Porrentruy, bus in direction of Cœuve-Beurnevésin, bus stop „Porrentruy, Ô Vergers d'Ajoie“.

20% sur 1 entrée auf 1 Eintritt on 1 admission



MUSÉE JURASSIEN DES ARTS

Rue Centrale 4 | 2740 Moutier
T +41 (0)32 493 36 77 | www.musee-moutier.ch

F Musée avec expositions temporaires placées sous le signe de l'art jurassien et helvétique contemporains. 3 min. de marche depuis la gare.

D Museum mit Wechselausstellungen, das sich zeitgenössischer jurassischer und Schweizer Kunst widmet. 3 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.

E Museum with temporary exhibitions dedicated to contemporary Jura and Swiss art. 3 minutes walk from the train station.

CHF 2.- de rabais sur 1 entrée adulte Rabatt auf 1 Erwachseneintritt discount on 1 adult admission



MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU

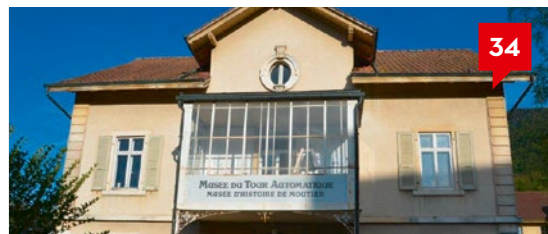
Grand'Rue 5 | 2900 Porrentruy
T +41 (0)32 466 72 72 | www.mhdph.ch

F Musée avec expositions permanente et temporaires en lien avec la société, l'histoire et l'art jurassien. 10 min. de marche depuis la gare.

D Museum mit Dauer- und Sonderausstellungen zu den Themen Gesellschaft, Geschichte und Kunst im Kanton Jura. 10 Gehminuten vom Bahnhof entfernt.

E Museum with permanent and temporary exhibitions on the topics of society, history, and art in the Jura. 10 min. walk from the train station.

20% de rabais sur 1 entrée adulte Rabatt auf 1 Erwachseneintritt discount on 1 adult admission



MUSÉE DU TOUR AUTOMATIQUE ET D'HISTOIRE DE MOUTIER

Rue Industrielle 121 | 2740 Moutier
T +41 (0)32 493 68 47 | www.museedutour.ch

F Découverte des machines et objets qui témoignent de l'activité industrielle et de l'histoire de Moutier et environs. Depuis la gare, bus direction Perrefitte et arrêt «Moutier, Aux Laives».

D Maschinen und Objekte illustrieren die industrielle Entwicklung und Geschichte von Moutier und Umgebung. Ab dem Bahnhof mit dem Bus in Richtung Perrefitte, Haltestelle „Moutier, Aux Laives“.

E Machines and objects illustrate the industrial development and history of Moutier and its environment. From the train station, bus direction Perrefitte, bus stop „Moutier, Aux Laives“.

20% de rabais sur 1 entrée adulte Rabatt auf 1 Erwachseneintritt discount on 1 adult admission



PRÉHISTO-PARC

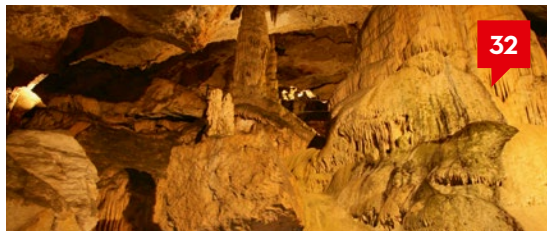
Route des Grottes 78C | 2912 Réclère
T +41 (0)32 476 61 55 | www.prehisto.ch

F Parours long de 2 km ponctué par 45 reproductions grandeur nature de dinosaures. Bus 78 jusqu'à «Chevenez, Les Moissons» puis bus 73 arrêt «Réclère, Les Grottes».

D Ein 2 km langer Rundgang gesäumt von 45 lebensgrossen Reproduktionen von Dinosauriern. Bus 78 bis „Chevenez, Les Moissons“, anschliessend Bus 73 bis Haltestelle „Réclère, Les Grottes“.

E A circuit of 2 km lined with 45 life-sized reproductions of dinosaurs. Bus 78 to „Chevenez, Les Moissons“, then bus 73 to the bus stop „Réclère, Les Grottes“.

25% sur 1 entrée adulte au Préhisto-Parc auf 1 Erwachseneintritt in den Park on 1 adult admission to Préhisto-Parc



GROTTES DE RÉCLÈRE

Route des Grottes 78C | 2912 Réclère
T +41 (0)32 476 61 55 | www.prehisto.ch

F Parours d'1,5 km entre stalactites et stalagmites. Bus 78 jusqu'à «Chevenez, Les Moissons» puis bus 73 arrêt «Réclère, Les Grottes».

D Ein 1,5 km langer Rundgang zwischen Stalaktiten und Stalagmiten. Bus 78 bis „Chevenez, Les Moissons“, anschliessend Bus 73 bis Haltestelle „Réclère, Les Grottes“.

E A circuit of 1.5 km between stalactites and stalagmites. Bus 78 to „Chevenez, Les Moissons“, then bus 73 to the bus stop „Réclère, Les Grottes“.

LE JURA-PASS : QU'EST-CE QUE C'EST ?

En séjournant au minimum une nuit dans un établissement situé dans le périmètre de la communauté tarifaire Vagabond (Canton du Jura, couronne de Moutier et Tramelan), vous recevez gratuitement un titre de transport JURA-PASS valable sur tout le réseau pour la durée de votre séjour.

OFFRES | Sur présentation du titre de transport JURA-PASS, bénéficiez de réductions* sur le prix de nombreuses activités indiquées sur cette carte ! Encore plus d'infos ou d'offres: www.juratourisme.ch/jura-pass

*Uniquement sur les activités avec rabais mentionné, valable du 1^{er} janvier 2020 au 31 décembre 2020.

DER JURA-PASS: WAS IST DAS?

Bei mindestens einer Übernachtung in einem Gästebetrieb innerhalb des Gebiets des Vagabond-Tarifverbunds (Kanton Jura, Umkreis von Moutier und Tramelan) erhalten Sie gratis einen JURA-PASS, der Sie während der Zeit Ihres Aufenthalts zur freien Fahrt mit den Transportmitteln innerhalb dieses Verkehrsnetzes berechtigt.

ANGEBOTE | Wenn Sie Ihren JURA-PASS vorweisen, profitieren Sie von Rabatten* für zahlreiche auf der Karte vermerkte Aktivitäten! Weitere Informationen oder Angebote unter: www.juratourisme.ch/jura-pass

*Nur gültig für Aktivitäten mit erwähnten Rabatten, vom 1. Januar 2020 bis zum 31. Dezember 2020.

THE JURA-PASS: WHAT IS IT?

If you stay at least one night at a hotel or other guest accommodation within the area of the Vagabond fare network (canton of Jura, Moutier and Tramelan region), you get a free JURA-PASS, which entitles you to free public transport within this network during your stay.

OFFERS | Upon presenting your JURA-PASS, you benefit from discounts* on numerous activities listed on the card! Further information or offers on: www.juratourisme.ch/jura-pass

*Only valid for activities with discounts mentioned, from 1 January 2020 to 31 December 2020.